

I1: bueno // mis nombres son XXX // yo: / eh: / soy del: pueblo Quichua Saraguro... que está ubicado al sur del Ecuador / en la parte norte de la provincia de Loja //

E1: mhm /

I1: bueno / yo tengo: en la actualidad cincuenta años: // eh bueno / dije mi origen básicamente // me gusta identificarme como Saraguro ante todo // inclusive cua... // yo viajo bastante ¿no? // entonces me preguntan ¿usted es ecuatoriano? // digo "no soy ecuatoriano / soy de Ecuador / que es diferente / ¿no? // porque:... / los estados:... se hicieron después // entonces: [entonces] se constituyeron después // n- nosotros somos: pueblos originarios que... pre existimos a los estados // bueno / respecto de la migración... / podría decir que / eh: / en busca de: una universidad... después de que obtuve mi bachillerato allá en Saraguro / en mi pue:blo... / tuve que salir de: Saraguro a la ciudad de Loja // eso para mí fue muy: ... muy muy importante digamos porque: ... / aun cuando antes yo ya había salido / había ido a trabajar en en Guayas //

E1: ya //

I1: pero bueno / no necesariamente en una ciudad / sino: ... en: en agricultura / había mucha gente: // tamos [estamos] hablando quizá:s: ... / eh: / finales de los setenta más o menos...// muchos Saraguros que salimos a la Cos:ta a trabajar en: agricultura //

E1: ya: //

I1: podría decir que ese fue mi primer im:pa:cto digamos en términos de de ver otra realidad // además de salir de la Sierra a la Cos:ta //

E1: mhm // claro //

I1: am-: además de eso: ... del indígena digamos / ¿no? / que es: también el el el otro te:ma o el otro problema inclusive // pero de todas maneras / entons [entonces] después del bachillerato yo salí: a Loja y bueno: / ahí ya pues: ... // eh: / cuando se sale uno se dice "bueno: / como que voy a regresar tí- tal vez aprendiendo cosas importa:ntes / voy a titula:rme para ayudar a la comunida:d... / etcétera / pero ya no se regresa como: como uno quisiera sino hay tantas cosas que le influyen // y ahí había que aprender a vivir en la ciuda:d y tanta cosa // aunque es ce:rca digamos relativamente de Saraguro a Loja // de todas maneras... / creo que eso fue una de la:s cuestiones: importa:ntes que: había pasado en mi vida // luego: / eh: / más o menos por el noventa: y seis aproximadamente vine acá a Quito // bueno / eh: / yo soy parte de la CONAIE / me siento pa:rte de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador // eh: / soy abogado / entonces / eh: / a mí me: llamaron para hacer un trabajo por unos seis meses nomás / ¿no? / y voy quince años // quizás: ya pasé a dieciséis años // bue:no / no es que me quedo aquí totalmente en la ciudad de Quito / siempre estamos recorriendo lo:s pueblos indígenas / qas [quizas] / para mí fue: importante el que pudiera: ver la problemática de los pueblos indígenas / desde aquí / no cierto [equivaldría a la expresión ¿verdad?] / co:n: mayor amplitud // allá en Saraguro / eh: / mientras estaba allá tuve oportunidad de ser dirigente de mi: organización / de mi pue:blo... muy jo:ven digamos / ¿no? // quizás para mi es un privile:gio porque no: siempre es así // siempre los mayores son los que: dirigen // fue en ese en ese tiempo cuando yo era dirigente que: pasó el levantamien:to / por ejemplo del:os [de los] noventa //

E1: ya //

I1: toses [entonces] bue:no // eh: podríamos: ... / aquí me dice diferencias y parecidos con su: comunidad / o sea digamos / bueno // yo creo que: ... / eh: / aquí: / mhm: / superficialmente uno

se puede hac-... / se puede decir cuáles son las diferencias / cuáles son las similitudes // pero el problema: / yo personalmente lo: ... lo miro desde otro ángulo / digamos // quizás es necesario para mí hacer una reflexión poco profunda sobre el tema / ¿no? // lo que sucede es que nuestros países... se organizan este: / eh: / digamos ex-... / en nuestros países existe esta dicotomía todavía entre ciudad y campo / entre ciudad y ruralidad // este es: una: visión este: antigua / digamos / una una visión por lo tanto: o colonialista: / una forma de ver... / eh: / este: entre lo superior y lo inferior / entre la civilización y la barbarie / por decir algo ¿no? // la ciudad es la civilización y la barbarie es la ruralidad / es el campo // y digamos en más términos específicos / más aun los pueblos indígenas / los pueblos originarios // eso no ha cambiado... para empezar // sigue: intacto //

E1: ya: // sigue: intacto //

I1: eh: / nuestro- [nuestro] / es que nuestros nuestro puebl- nuestra:s org- / eh: / perdón / nuestros: ... / eh: / cómo lo llama Quija: no "moderno-estado-nación" // moderno porque es de la modernidad / de la era moderna / ¿no? // estado-nación porque se copia de una forma de organización política / económica y social de Europa // después de la Revolución Francesa se copia ese modelo y se lo traslada acá... de manera: / digamos mecánica / ¿no // y: hay que tomar en cuenta además que: con el famoso proceso de liberación acá / pues / no hubo tanta liberación que digamos / ¿no? // para nosotros / para mí personalmente es un cambio nada más de patrones ¿no? // se fueron los españoles... / los criollos desplazan a los españoles... y los criollos se quedan como los nuevos amos // pero hasta eso: toda la estructura / digamos de / eh: / en este caso la estructura colonial se quedó intacta cuando se arman los países // entonces:[entonces] de pronto aparecieron: Ecua- eh Ecuador / Perú / Bolivia / Colombia / Venezuela / Chile / etcétera // entonces [entonces] teníamos una nueva- solo un una nueva denominación: y una nueva repartición: digamos: de lo que era la colonia // entonces [entonces] / bueno // como no hay otra alternativa de organización civilizada / entonces [entonces] la ciudad sigue siendo el centro de atracción // consecuentemente / todo está concentrado en la ciudad / entonces es como una vitrina / un una cosa así: que te llama // entonces [entonces] todos los que estamos en la periferia / en la ruralidad / en las comunidades / los pueblos indígenas creemos: / en cierta medida que lo que hay en la ciudad es lo máximo // y vivir en una ciudad es lo máximo // es Saraguro mucha gente / yo diría hace... / bueno / antes: ... / a- algunos han vendido sus tierras y han ido a comprar su casa en la ciudad de Loja //

E1: mhm: //

I1: eso era: ... / por decir / digamos / como un: privilegio digamos // eran dos o tres familias que tenían esa posibilidad y eran como bien vistos / aunque: en la casa en Loja / después nos fuimos a ver se morían de hambre ahí adentro porque no tenían nada // la ciudad es una cosa totalmente diferente / o sea por ejemplo / ahí: para mí: / vamos con las diferencias / es que se pierde el sentido de comunidad // una persona puede estar muriéndose detrás de esa pared... / pero nosotros que: nos importa porque finalmente... aquí: lo que reina es la individualidad // si a mí me dice "qué prefiere usted ¿la selva: de árboles o la selva de cemento?" // yo prefiero la selva de árboles... porque yo: podría sobrevivir por ejemplo ahí // aquí usted no puede cómo sobrevivir // si usted no tiene dinero / usted no puede sobrevivir // qué más // o sea digamos la comunidad no hay tal // aquí hay individuos: hayqui [aquí hay] individuos: / aquí: si tiene... / el dinero... / el dinero aquí funciona: / tiene que funcionar dinero // si no / usted no tiene dinero que se muere de hambre // para comer / para trasladarse / para todo // entonces: / a ver / vamos a ver // entonces [entonces] la gente viene... de las comunidades / claro estamos abandonados / supuestamente: ya no queremos trabajar e- este: en la tierra / aun cuando gente que tenga tierra

prefiere vender la tierra para venir a la ciudad // pero ¿dónde vamos? // nos vamos / no cierto a ser cargueros en la: en en: Mercado Mayorista: buscamos... / especialmente por ahí es nuestra entrada digamos básicamente // porque al no tener / digamos alguna preparación / y aunque: tuviéramos una preparación / quién nos podría dar un trabajo: / digamos entre comillas más o menos digno como lo tienen: la gente de la ciudad // no lo podría haber // entonces: ... aquí en en la ciudad es para: ... / yo yo digo que es una muerte- es una muerte inclusive física y pero... de seguro es una muerte cultural... como pueblo // porque usted ve: que... [que el] varias gentes viene acá a la ciudad / lo primero que hay que hacer es cambiarse de ropa // dejar de ser indígena / digamos: en cuanto se refiere a su vestimenta... porque primero no puedes trabajar puesto esa ropa // tal vez el poncho nos ayude en: en el frío / pero por empleo [ejemplo] en la Costa: es un estorbo / tendría que sacarlo // aun aquí mismo ya dejan dejan todo su indumentaria y la mujer es la última en que deja su indumentaria // todavía la mujer // el el marido y sus hijos: ya están vestidos... de civil como decimos nosotros vulgarmente en mi comunidad / pero la mujer es la última y con los niños / los chiquitos todavía están vestidos... de indígenas unos ocho / nueve / cuando ya se dan cuenta de que es motivo de vergüenza / entonces se sacan y pasan... a la forma de vestirse homogénea / digamos/ de la de la de los civilizados // ¿cuáles son los beneficios? // casi no encontraría ningún beneficio / ¿no? / porque finalmente... // bueno: / de todas maneras... quizás un beneficio es que: ... / pero eso también porque... los padres tienen algún recurso económico / por ahí [ahí] tuvo- tuvimos suerte: / eh: / podemos terminar: una carrera universitaria / digamos en la ciudad // pero no es: / digamos un aporte de la ciudad de la ciudad como tal: / digamos ¿no? / sino más es un: sacrificio yo diría de los padres // un sacrificio también de nosotros mismos / también o de o de la gente que viene a estudiar porque también tranquilamente: mucha gente en vez de estudiar se ha puesto: a beber / se ha puesto a hacer otras cosas... y finalmente más bien nos hemos perdido... viniendo del campo hacia la ciudad // no sé si habría que decir algo más / tal vez //

E1: una: / es un resumen: ... brillante de cómo es: en verdad // pero: mhm quisiera si es posible que... me contara de su: de su experiencia de... de: haber aprendido la lengua ya de mayor //

I1: ah: / sí //

E1: ¿cómo fue eso? //

I1: verá / lo que sucede es que: ... de todas maneras para nosotros sí: / eh: / fue importante / fue un impacto positivo el hecho de que: obtuvieramos en: noventa: y: ... / a ver ochenta y nueve fue: ... / el reconocimiento por parte del estado del sistema de educación intercultural bilingüe: / ¿no? //

E1: ya: //

I1: este: yo creo que ahí: ... ese / ese hecho... / ese reconocimiento ayudó entre otros a mi persona y a varios / yo diría / a reconocernos... a recuperar nuestra identidad con mucha fuerza // porque resulta que: ... el proyecto según nosotros era: ... / en otras palabras / desarrollar un sistema autónomo de educación intercultural bilingüe //

E1: ya: // mhm //

I1: e: en otras palabras: tratar de que... / va- vamos por por por lo más: e:- específico / es decir / que nosotros pudiéramos elaborar / por ejemplo los planes y programas de nuestra educación:... / en base a nuestra filosofía / en base a nuestros principios:... y con nuestros propios objetivos políticos / porque no hay que: no hay que tener vergüenza ni miedo de decir eso: // todo proceso educativo es político // el proceso educativo que: la educación que manejan los estados / los

modernos estado-nación son políticos // ea [o sea] no vamos a decir que no // ¿por qué? porque: en los planes y programas están trazados objetivos políticos // en este caso con Correa por ejemplo se trata de:... / es homogeneizar la sociedad / que no haya más indígenas / que no haya diferencias y el pensamiento es euro-norteamericano // hacia eso da la educación de Correa / ¿no? // ton [entonces] nosotros pensábamos hacer una educación:... que recupere nuestra filosofía: / pero además que se use nuestras propias pedagogías // siendo así / entonces muchos de nosotros / digamos que algunos: ... // yo le contaré / algunos que ya estaban hasta vestidos de civil: // tons [entonces] como había una tarea y un trabajo / se recupera / digamos hasta su forma de ser / ¿no? / para enfrentar esta esta nueva tarea // pero hasta eso yo había visto mi padre no habla quichua lamentablemente / pero yo tenía mis abuelos / que siempre andaba con mis abuelos / y ellos eran totalmente quichua hablantes // casi los de mi generación no hablan ya: // ahora los niños peor todavía // en Saraguro // es en Saraguro //

E1: ¿en Saraguro o en general? // ya: //

I1: tonces [entonces] muy: pocos // hay un: par de escuelas que decidieron: ... hacer todo lo posible // también se van a cerrar esas escuelas: / o sea ahora vamos a perder todo / pero bueno: // ay: [ahí] hicieron lo posible y están recuperando // hay jóvenes que... algunos que podrían entender por lo menos el quichua / ¿no? //

E1: ya: //

I1: yo: intenté recuperar el quichua en el sentido de tratar de hablar con los mayores porque / bueno / mis abuelos ya se murieron y luego... con quien hablaba / ¿no? / porque también es: el problema // ahora el otro problema que: ... si es que uno se habla mal todos se ríen más o menos / ¿no? // se burlan de uno // toses [entonces] lo que lo que: lo que intenté es: / eh: / este: / venir acá a: algunos cursos que daba en ese tiempo: // había un: una corporación educativa Maca que dirigía la docto:ra XXXX.. / que también ella este: heredó algunos libros producto de un programa que antes se dio: a la educación bilingüe que se llamaba... este: alfabetización qichu [quichua] / programa de alfabetización quichua que se hizo en convenio entre el Ministerio de Educación y la Católica a propósito // ay [ahí] se creó: un centro de investigación para la educación edu-... para: la investigación educativa / CIEI [?] // etoces: [entonces] ahí se elaboraron muchos materiales / se elaboraron unos diccionarios eset [etcétera] // entonces: / yo andaba con ese con ese criterio de tratar recuperar quichua / d- de recuperar y tanta cosa: / obtuve algunos libros: / estudié: ... pero luego traté también: ... / me di cuenta de que... las lenguas no se aprenden en academias ni en libros sino se aprenden: hablando / ¿no? //

E1: mhm //

I1: toces [entonces] pedí que algunos mayores: ... co- con anticipación... tuvieran la bondad de tolerarme que yo: no no podía hablar muy bien / ¿no? / y que y que me ayudaran // tonces [entonces] por ahí empezó la cosa // luego / este: también otro de los mecanismos que: usé es que empecé a dar cursos de quichua / aunque no lo sabía muy bien pero empecé a dar cursos / es decir / basándome en: cartillas / en materiales / en diccionarios... / por lo menos lo básico ¿no? por ejemplo: contar... eh: los... este: que se yo: mhm: el alfabeto... / en fin: este pala-... formar palabras: / oraciones simples / etcétera // y bueno después tuv- tuve la oportunidad de seguir eh Cu:enca / hubo un programa que se llamaba Lingüística Andina y Educación Bilingüe //

E1: mhm //

I1: tonces [entonces] fuimos algunos compañeros / yo de la primera promoción: ... / y allí habían bastantes quichua hablantes... y no quichua hablantes también //

E1: ya //

I1: Y luego / ento:nces: / bueno como ya tenía algunos elementos nos tocó como prá:cticas: estar tres meses en una comunidad indi-... / eh: ... teníamos que nosotros: ... escoger comunidades indígenas // eh: / bueno / el grupo que nosotros: s:te: [este] en donde estuve yo: / nos tocó la provincia de Cotopa:xi // entonces yo: escogí una comunidad que se llama Gua:yama... en: Cotopaxi / detrás del lago Quilotoa //

E1: ya //

I1: ahí estuve tres meses y después: me pasé otros tres meses a Compañía A:lta que está acá en Salcedo //

E1: ya //

I1: etos [entonces] pero más me gustó allá en: Guayama que todos eran quichua hablantes / absolutamente todos / los niños / los jóvenes / todos // muy pocos hablaban castellano / poquísimos diría //

E1: ya: //

I1: eso me ayudó muchísimo... porque de ahí si tuve que salir: hablando de alguna manera // era: imposible que no pueda salir hablando // entonces: / e:so: ... // bueno no so:y un: quichua hablante perfecto / ni mucho menos pero tengo la posibilidad de entender a los de Otavalo / a los de Cotopaxi / a los de Cañar... / etcéter- [etcétera] // incluso tengo posibilidades de entender con los: ... qechua hablantes del Perú y de Bolivia / ¿no? // sí / así es //

E1: ah: y eso es muy complejo / es diferente //

I1: Bueno... / eh / me ayudó el estudio de la Lingüística Andina: ... para poder entender las estructuras: / ¿ya? / y ciertos sonidos que: aparentemente son extraños pero son el mismos sino que tienen otra otra forma / digamos / de hacerlo //

E1: mhm: // y esto que usted me comentaba de: ... de: hablar el español: con: sistema lingüístico: del quichua / ¿cómo es eso?//

I1: a no claro / eso eso: es: / eh: / bueno / eso existe: hasta ahora: y más aún todavía cuando: aparentemente la gente deja de hablar quichua / ¿no? // entonces queda en el cerebro / en la mente / todavía la estructura: ... que: / eh: / estructura: quichua digamos: ... porque la estructura nuestra es muy parecida al inglés más bien / ¿no? // por eso que los gringos vienen acá: y no tienen ningún problema para aprender... y más fácil y más rápido el quichua: antes el cas- que el castella:no: porque el castellano tiene: una estructura: e:ste: diga:mos: diferente... eh: digam- [digamos] al revés: cabe la palabra de: el: de la estructura: este: de inglés //

E1: mhm //

I1: inglés: por ejemplo cuando: dicen "casa grande" digamos: / primero es gra:nde: ... casa / big house: // tos- [entonces] y: y: este: en castellano sería "casa grande" / ha cambiado la estructura: y en quichua: es igual que la estructura del inglés: / es primero grande: "jatun " y: eh wasi es casa / jatun wasi sería / ¿no? // entonces: / que pasó de que nuestros compañeros cuando vienen algunos de: de: sitios donde: ha:blaban antes el quichua y que ya: a lo mejor ya no hablan / pero todavía siguen diciendo: ... este: "grande casa" digamos / ¿no? // este: bueno aquí también he:

he: escuchado algunos que todavía tienen estructuras: ... / este: ... // este este: quichua / sea [o sea] aquí: porque: se supone que aquí... hablaban el quichua // y bueno ps [pues] / incluso palabras ni se diga: pejmp- [por ejemplo] aquí cada rato están hablando de guambra por ejemplo / ¿no? / guambra es quichua / ¿no? //

E1: mhm //

I1: en fin // entonces: eh: eso: ... eso es muy importante / lamentablemente / más aun ahora nuestros sistemas educativos no contemplan esas cuestiones / ¿no? / que son elementales: ... a: l elaborar planes y programas para todo tipo de educación / todos los niveles / primario / secundario: / inicial: / más aún universitario: // lamentablemente no vemos: ... / los especialistas nos encerramos para hacer los planes y programas pero no vemos: / no sabemos qué piensan / cuáles son las aspiraciones de aquellos: que van a venir a educarse en nuestros establecimientos // toses [entonces] cuando vienen: ... gente que... tuvo tradición anterior de hablar quichua y que en su mente todavía en s- en su cerebro está todavía la: estructura quichua u [o] estructura de una de una: lengua: originaria / toses [entonces] va a perder el año hablando en castellano... / ¿por qué? / porque... su estructura va a ser el problema // mientras el profesor está hablando: ... un: castellano muy: ... / eh: / digamos: eh: fluido: ... y: además coloquial / entonces estamos fregado [fregados] / el otro va a perder el año // entonces [entonces] que que van a decir ahí "ah es que son: indios / son brutos / son tontos: y por eso es que pierden el año " / ¿no? // es un problema de: ... / es un problema lingüístico / eminentemente de falta de entendimiento... de bases lingüísticas de los que preparan planes y programas y los que dirigen establecimientos educativos //

E1: mhm / y entonces / ¿qué habría que hacer? //

I1: primero: seguir / yo diría que: ... como cada vez estamos más lejos del asunto: / ver... / respetar la diversidad lingüística porque no es solo cultural / con decir cultural no decimos nada pero más es un: / al momento de la educación es un mom-... eh: el tema lingüístico: fundamentalmente: / de lo que quede digamos todavía // porque / bueno / la batalla esa de andar homogeneizando a todos / yo creo que casi ya la tienen ganada: / pero hay pueblos todavía que quedan //

E1: mhm //

I1: si estamos cerca del pueblo Shuar habría que ver cómo anda esa: ... esas interferencias / esa diglosia [diglosia] que existe / ¿no cierto? ... con los niños / con los jóvenes o dependiendo / ¿no? // pero no / es que aquí no se ve nada // ahora están con el cuento del: de: las: ... de las escuelas del milenio / de las unidades este del milenio / entonces: ahí no se: no se tiene... ni se menciona si quiera... la la cuestión lingüística / lo que sería clave en este caso // ahí simplemente lo que están hablando es de tener un buen edificio: / el edificio inteligente con las computadoras... que está bien: / pero la educación no solo se hace con tecnología... / fundamentalmente hay que ver a los seres humanos... porque ese es el principal actor // si ese ser humano... entra / digamos / para: ... para ser homogeneizado ps [pues] estamos fregados / estamos perdiendo / digamos... / yo diría pues la riqueza: / inclusive: cultural / de las varias culturas que existen en nuestro país // eso //

E1: mhm // y cuando usted: recuperó: el quichua: ... / bueno: usted comprendía por qué sus abuelos le hablaban en quichua / ¿usted les hablaba en quichua a ellos? //

I1: eh: un poco... / pero el el gran problema es que que era: muy chico como para poder empezar a hablar con ellos directamente / ¿no? / pero entendía todo porque: mhm mhm: mhm me

mandaban que haga al- algunas cosa- [cosas] / algunas tareas entonces yo entendía perfectamente: //

E1: ya: // entonces usted... //

I1: lo que pasa es que no podía: t: todavía articular digamos: ... frases o: o: o: o pal- pal-... sobre todo frases: / palabras sí / pero frases que es lo fundamental // efectivamente //

E1: entonces usted tenía una base: incipiente pero tenía una base del idioma // y cómo: fue vivirse como: un: bilingüe: pasivo: desde las estructuras más allá de la sintaxis / sino ya: a lo que va al: a la visión del mundo / porque con la lengua viene la visión del mundo // entonces: ¿cómo fue: esa: visión del mundo desde el quichua: teniendo que hablar en español? //

I1: así es // bueno / yo desde muy pequeño posiblemente ya entendía:... el quichua / después digamos que lo recuperé: / podía hablar algo: pero todavía no le daba el: valor real: al quichua // sea: [o sea] lo hablaba porque: // y bueno después cuando me hice abogado inclusive: hay mucha: gente / muchos: compañeros de otras provincias quichuahablantes que vienen para mí me facilitaban en mi profesión: // pero ya filosóficamente hablando es: que cuando nosotros creamos la Universidad Amawtay Wasi en el año dos mil: cuatro: / antes quizás... / bueno se reconoce legalmente en el dos mil cuatro / ahí es cuando... yo: personalmente... l: le di un gran valor / su:pe que hay un gran valor... porque empezamos a escarbar... los principi- [principios] las bases filosóficas... del mundo quichua por ejemplo / ¿no? / para construir... nuestro:s elementos sobre los cuales íbamos a armar el modelo de educación de la Amawtay Wasi // entonces: solo por poner un ejemplo / haber / en: en el mundo hispano: ... occidental: este: usted tiene que con dos palabras tiene que decir este: mhm: tiempo y espacio / es tiempo y espacio / en occidente se divide el tiempo y el espacio // en quichua no se puede dividir // es con una sola palabra que se dice tiempo y espacio: ... / y pensándolo bien es lo mismo.... / es el tiempo y el espacio //

E1: y ¿cuál es esa palabra? //

I1: pacha... / la palabra pacha: // pacha es tiempo y espacio // tons [entonces] cuando decimos pachakutik es el devenir del tiempo y el espacio / no solo del tiempo porque no se puede separar el tiempo y el espacio //

E1: y entonces en: en algo práctico / por ejemplo: en la vida diaria... logró usted darse cuenta de cómo ese: bilingüismo cultural: le hacía: ... mhm: ... / no sé: / diferente: al: ... // ¿cómo có- cómo cómo era eso? //

I1: totalmente diferente / es decir / vivir dos mundos // eh bueno / sea [o sea] no / lo que lo que yo le puedo decir es que bueno sea: [o sea] e:- en la medida que iba recuperando ciertos elementos... // ciertas: explicaciones a:lgunas interrogantes // primero el la: valoración propia que le voy dando / ¿no?... / porque uno de los grandes problemas del... no solo el de los quichuas sino m:- me imagino de todos los pueblos indígenas es la: baja: autoestima que tenemos... producto de la educación: / de una educación enajenante / de una educación: alienante: ... que lo primero que te hace es te baja la moral: ... / sea [o sea] porque ah: eres diferente: / listo: / tons [entonces] no sirves por lo tanto no hay tal // tonses: ... [entonces] te castigan / te dicen que tienes que seguir ese: ese paradigma / ese ejemplo / ese modelo / ques: [que es] el único válido... y realmente me doy cuenta que no es válido //porque si: hubiese sido válido el sistema educativo de occidente: / ¿por qué cree usted que hay tantos pedagogos?... Paulo Freire... ¿por qué cree que criticó este sistema? / ¿por qué cree que hay tantas corrientes

pedagógicas? // la misma: humanidad dentro de ese de ese paradigma: ha estado luchando para que haya cambios... / ¿no? / ahí hay un: una lucha permanente digamos por lograr cambios //

E1: mhm // sí //

II: toses [entonces] me doy cuenta que no... eh: eh en la cantidad de mentiras / ¿no? / en en ese paradigma / entonces pero en esa en esa medida también íbamos viendo: / pero claro también: uno solo no se puede: sino también es una minga de de conocimientos / una minga de de pensamientos // hay mucha gente / muchos Yachag que vinieron a: a: a... apoyarnos a conv-... sobre todo a conversar / a dialogar y s: y y recuperar ciertas bases digamos: // tos [entonces] ahí ahí: ahí: me voy dando cuenta que: ... bueno hay un mundo: increíblemente: ... eh: ... que está: este: ... eh: digamos ocultado: / que está invisibilizado... por el otro paradigma que que cree digamos ser el perfecto / ¿no? // toses [entonces] en ese sentido ps [pues] yo vivo más bien esta: ... esta: esta: interculturalidad podríamos decir... tratando de: de explicar algunas: cuestiones lógicas en las comunidades: / en nuestros procesos de capacitación y de formación / sobre todo a los estudiantes jóvenes: indígenas tratando de que nuestra autoestima... siga hacia adelante: / hacia arriba // eh: haciendo saber de que tenemos nuestras propias epistemes / nuestras propias matemáticas / a propósito en la Amawtay Wasi damos matemática: de occidente y matemática nuestra // entonces / claro / solamente ahí vamos a tener un diálogo de saberes / no como dice Correa que: pone unos dos o tres indígenas en un ministerio que sean recepcionistas de cédulas y hasta sin diálogo de saberes / no es eso el diálogo de saberes // el diálogo de saberes se da cuando hay una equidad epistémica primeramente / cuando hay una: ... / de alguna manera: una equidad / una igualdad de condiciones / ¿no? / solo allí hay diálogo //

E1: claro / pero para que haya ese diálogo tenemos que: primero conocernos //

II: por supuesto // pero tenemos que conocernos diferentes // sea [o sea] yo tengo que conocer su diferencia y usted tiene que reconocer mi mi diferencia //

E1: para poder: valorar y respetar y decir "ah: tu entiendes así / ah: yo entiendo así" / y ¿dónde y dónde nos encontramos? / negociamos esa mitad / ¿no cierto? // y entonces ¿cómo vive usted eso dentro de sí? ¿cómo ha logrado usted que: que maneja los dos mundos: ... / cómo logra: ... conjugar esos dos mundos? //

II: correcto // correcto / así es // bueno digamos: ... / quizás no: conjugar este momento es un poco difícil porque estamos en en desventaja digamos //

E1: ya //

II: estamos en un proceso más bien de lucha / de recuperación: / de fortalecimiento: ... / de: eh: especialmente en los pueblos / especialmente donde se vive I: I: el:el: espacio comunitario... porque una de las condiciones para que sobrevivan nuestros los pueblos es lo comunitario / en una ciudad es muy difícil // por empleo [por ejemplo] el buen vivir tiene que hacerse en en lo comunitario / no: no es: posible hacer en el capitalismo propiamente / ¿no? // entonces: yo creo que más bien en este momento notros [nosotros] en ese trabajo digamos / de de recuperación: / de reflexión: / de lucha permanente: / de defensa: de: es- de espacios: ... territoriales de la autoridad propia / etcétera etcétera / ¿no? // y yo creo que eso y: luego: digamos: claro: tratar de en: entender... qué... cuál es la lógica en el mundo occidental / entons [entonces] en el mundo occidental su organización: vertical: / eh: ... / su religio- sus religiosidades... / su historia más o menos / cómo se desarrolló el el el el mundo occidental: / como le digo sus contradicciones también: / etcétera // entns [entonces] eso: uno le permite hacer una un una reflexión en ese mundo / pero también acá en el otro mundo // pero sin embargo no es que son: ... son digamos a

la postre: este: mundos totalmente diferentes contrapuestos: ... por sí // nosotros estamos planteando por ejemplo de que: ... nosotros tenemos: un: / eh: eh: / un: un modelo pedagógico: / un modelo educativo: / cómo le podría decir... un paradigma educativo que le llamamos el paradigma de Abya Yala / Abya Ayala entendido: América / ¿no? ... / que no necesariamente tiene que parecerse al otro / porque claro en el otro es: s: sistémico: tiene con profesores entrena:dos o desentrenados... / eh: / con: planes y programas hechos por el- por los de arriba: / acá en cambio es totalmente diferente: / todavía tiene una gra:n un gran apego hacia l: la familia: ... y a la gran familia que es la comunidad // eh: uno de los elementos importantísimos es que: ... son totalmente diferentes dependiendo de los pueblos / no tiene que apar- parecerse el uno al otro / ¿por qué? / porque no hay homogenización / más bien ahí lo que pirma es lo diverso... / ¿cierto? / lo diferente / mientras más diferente mejor //

E1: mhm //

I1: occidente quiere ver todo: uniforme... // eso no es posible y mejor para que: ... para que no nos vengán y nos dañen / ¿no? / porque donde en-... donde llega occidente lo que quiere es homogeneizar todo... y te daña lo diverso / no // entonces: hay hay: / por lo tanto miles de pedagogías... / miles formas de de de de enseñar / pero algo: en común por ejemplo que se ve en todos los pueblos es que se enseña en la vida / con la vida y para la vida / ¿no? // no es ficticio: ... decía aquí unos compañeros arquitectos indígenas "en: en: la universidad: me dijeron haga los planos de tal casa pero una casa inventada / ¿no? / una casa ficticia // en las comunidades no sería posible lo ficticio / es todo lo real / todo concreto // y además: este: lo teórico / o sea una exagerada teoría... / una exa-... eh: eh: raciocinio: y este: eh: también este: mhm: eh: pues eh: eso eso obedece a a su propia característica de occidente / es decir / que: tiene mucho que ver con: el desarrollo: simple y llanamente / ¿no cierto? / de lo racional / ¿no? // en cambio en: nuestros pueblos indígenas es lo creativo / lo artístico / lo pragmático // mientras unos están: acá: en: occidente: / bueno pueden escribir miles de libros / miles de teorías / si se equivocan dicen "es que fue una hipótesis" dicen y ya: / solucionado / pero en los hechos no podrías estar haciendo hipótesis: / hay que tratar de hacer algo real y algo: que sea válido / digamos / para las comunidades // pero eso no quiere decir que: nos quedamos solo en la práctica / también hacemos teoría obviamente y nos... no: / la teoría no es solamente escribiendo / ¿no? // este: / y acá en cambio / claro / los occidentales lo que hacen es primero la teoría luego la práctica si es que: ... les queda tiempo // toses: [entonces] esas son las / un poco / las diferencias que se pueden encontrar //

E1: y: entonces: ¿cómo: .. ? eh / bueno se me juntan un montón de preguntas pero... ¿cómo sería: ... / eh: mhm: ... / una: / por ejemplo una clase... ? sería sobre el terreno de ir al: a una comunidad y ahí ver que se necesita y sobre eso por ejemplo el arquitecto planificaría las casas sobre la necesidad de la gente //

I1: correcto / eso es // aquí como universidad hemos: id- hemos: ido a varias comunidades // toses [entonces] hay que ver las comunidades que es lo que están necesitando / por ejemplo algunos quieren una planificación territorial de su comunidad / una replanificación territorial... y vamos y lo hacemos // y con ellos mismos / con la participación de la comunida:d / de los mayores / porque hay que recoger información: / la historia de la comunidad / el nombre / por qué es su nombre / y ahí vamos encontrando una cantidad de: de elementos / topónimos que existen // toses [entonces] bue:- [bueno] es un:a maravilla digamos porque es otro mundo ahí / y: y luego el tema del: ... del recorrido del sol: / de la luna / l: l: el calendario festi:vo / etcétera / etcétera // toses [entonces] se puede trabajar ahí: cualquier cantidad // y luego s:- / nosotros por

empleado [por ejemplo] nuestros estudiantes hacen un informe y luego tenemos ese informe / por ejemplo / ¿no? //

E1: ya: // mhm //

I1: tos [entonces] eso sería la parte teórica / lo que sería del occidente es primero vamos a lo teórico / que: el la hipótesis / que:l [que el] problema / que no sé qué cosas: ... / y a ese estudiante lo jo:demos porque ta- más... / tiene que... pasar toda la noche escribiendo todos los días / ¿no? / para la más después de ir a visitar una cosa que: ... // primero nosotros en cambio: [si me comprendes] los estudiantes: ... están felices haciendo en lo concreto / en los hechos / entons [entonces] les gusta ir a las comunidades porque están aprendiendo: ... en la vive [vivencia] / nosotros por eso decimos que tenemos un método el que se llama el método vivencial simbólico // simbólico porque: hay muchos símbolos que estamos: aprendiendo a: leer... / hay que volver a: a leer los símbolos //

E1: ¿por qué simbólico? //

I1: y no nece- y no necesariamente la letra... porque son grafías nada más las letras //

E1: sí //

I1: y nos han metido el dedo / disculpe la espresión [expresión] que: como decimos vulgarmente: / occidente diciendo que lo máximo es: escribir digamos con las letras y tanta cosa // un shuar me dijo alguna vez / me dijo "sabes que, ¿vos si sabes leer mi selva? ... / ¿por qué no me puedes dar leyendo mi selva? " //

E1: que bonito //

I1: tenses [entonces] y yo le pregunté "¿y cómo así?" // es que cada época del año nosotros: salimos hacia un- al: a un sitio más: alto y podemos leer la selva // si yo te puedo decir que frutos hay ahora / que frutos no ha:y / como están los ríos / que árboles existen / que animales más o menos están por ahí // tráigame a uno de la Nasa a ver si puede: ... si puede leer / no puede // son mundos diferentes //

E1: nadie: ... / nadie que: hay- no haya sido entrenado para leer como él //

I1: exacto // entonces pero ahí me dio a mi otra pauta / es que no hay una sola forma de leer esto de los libros / hay otras formas de leer también: // correcto //

E1: claro / porque hay: ... sistemas: de condición diferentes //

I1: así es // así es //

E1: y de valoración y y de discretización de la realidad diferentes: ... y eso viene unida a la lengua / ¿no? // bueno: / yo: entiendo que usted me hizo un espacio y le agradezco por el tiempo que me ha dado / y se me quedan preguntas y ojalá tengamos: algún otro momento la oportunidad que usted me dé: //

I1: claro / con mucho gusto: / aquí estamos //

E1: de de: preguntarle porque: ahora tengo que ir a... pensar en todo lo que me ha dicho: ... luego venir con más preguntas / acláreme esto por favor // muchas gracias //

I1: ya pues / con mucho gusto estamos aquí //

